



LA FAMILLE AU JARDIN  
DIE FAMILIE IM GARTEN

**Comité de l'Association  
Vorstand des Vereins**

Louis-Philippe Cardis, Président  
Jérôme Kolly  
Daniel Angéloz  
Jean-Marc Groppo  
Geneviève Loup  
Isabelle Varenne  
Walter Zuber

**Comptabilité et secrétariat**

Francine Curty  
Francine Vandierendouck

**Direction de l'institution**

Solange Risse-Curty

**Equipe d'accompagnement**

Ursula Neuhaus  
Isabelle Lavanchy  
Isabelle Bachmann  
Manfred Kolba  
Fernando Meizoso  
Yemi Mengesha  
Muriel Biemann  
Fabienne Gorret  
Julie Salamin  
Jeanne Monney

**Equipe bénévole**

Marie-José Bersier  
Beatrix Broder  
Sylvia Degex  
Christiane Dreyer  
Olivier Fasel  
Leonor Ferreira  
Agnès Fischer  
Gisèle Francey  
Jacques Geinoz  
Paola Guegan  
Sylvia Jeckelmann  
Marie-Thérèse Plancherel  
Lise Repond  
Julie Schneider  
Benoît Schweizer  
Claudine Thalmann  
Miette Yerly  
Christiane Zürich Monney  
Michael Zappala

**Equipe cuisine bénévole et salariée**

Beatrice Schaer  
Daniel Bongard  
Cécile Curty  
Guy Dubois  
Alain Hayoz  
Sabrina Pürro  
Ursula Müller-Spielmann

**Entretien du foyer et du jardin**

Lucia de Jesus Goncalves  
Isaura Dervishi  
Fernando Meizoso

**Traduction**

Rose Steinmann

**Service bénévole transports**

Jacques Geinoz – coordinateur  
Et nos 24 conducteurs et conductrices  
bénévoles

# Infos août 2018



## La Famille au Jardin

Foyer de jour pour personnes atteintes de troubles de la mémoire

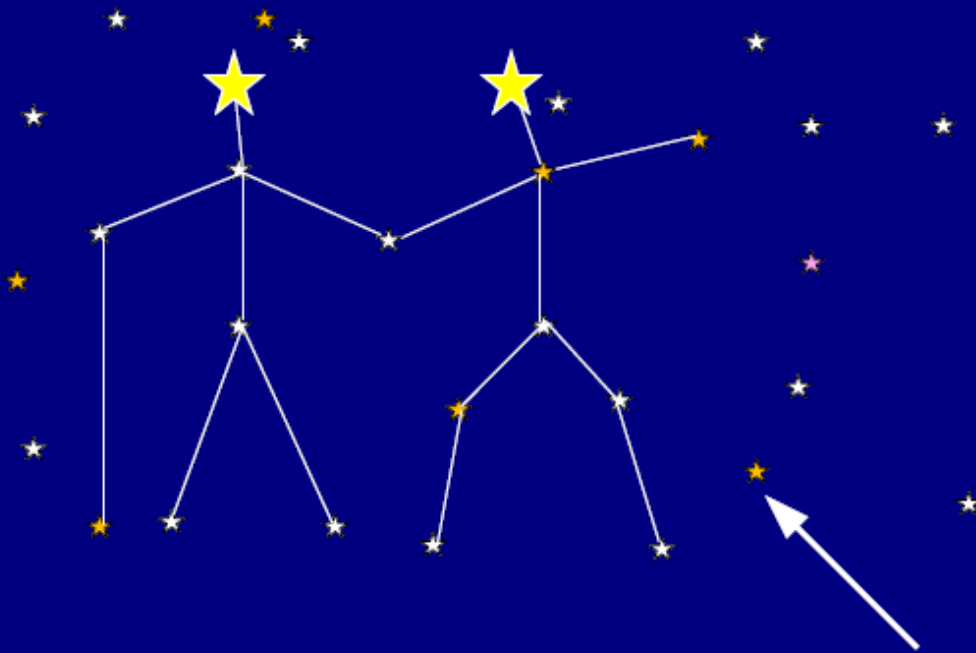
Römerswil 4, 1717 St-Ursen

Tel 026 321 20 13

fax 026 321 39 24

[www.la-famille-au-jardin.ch](http://www.la-famille-au-jardin.ch) E-mail [info@la-famille-au-jardin.ch](mailto:info@la-famille-au-jardin.ch)

*Devenez une étoile  
dans la Constellation de la Famille au Jardin*



*Nous cherchons des bénévoles. Et si c'était vous ?*

**Nous avons besoin de nouveaux chauffeurs  
elle ou il, tous sont les bienvenus !  
Parlez-en autour de vous**

**Motivé-e-s à rejoindre l'équipe de transport ?**

**Intéressé-e?**



**Coordinateur transport 026 912 50 57 ou  
La Famille au Jardin 026 321 20 13**

Chers hôtes, chères familles, chers amis,

La période estivale est idéale pour vous donner quelques nouvelles de Römerswil.

Au mois de juin, une équipe de la FAJ entraînée par Manfred Kolba, a participé aux 12 heures de l'Auge à Fribourg. Une course humoristique en tandem dans la vieille-ville de Fribourg, manifestation à laquelle ont participé les membres du personnel, leur famille et amis car il fallait du monde pour pédaler non-stop de 10h à 22h. Comme le court-séjour weekend avait lieu, les hôtes ont pu participer en tant que spectateurs et fans. Pour un hôte en particulier, un « retour à la Basse » et l'occasion de croiser de vieilles connaissances. Pour tous, de bons moments partagés au gré tout de même de quelques problèmes techniques...

LA FAMILLE AU JARDIN accueille en ce moment trente-sept hôtes.

**« Nous utilisons le terme d'hôte pour qualifier la personne accueillie. Ceci est un symbole fort de l'interaction car l'hôte est celui qui est invité et celui qui invite. »**

*Nous sommes quelquefois en présence d'une personne qui « vit » dans son monde et nous devons l'y rejoindre. Elle ouvre parfois une porte ou une fenêtre et nous invite à y entrer. Freud disait : « le lion ne bondit qu'une fois »<sup>1</sup>. L'accompagnant doit savoir saisir la chance qui lui est offerte. »<sup>2</sup>*

964 transports sont déjà au compteur de nos voitures au 30 juin, pour aller chercher et ramener les hôtes du foyer, chez eux. Ce service est assuré et bien assumé, par nos 25 chauffeurs bénévoles. La demande augmente et nous sommes à la recherche de nouveaux chauffeurs – à bon entendeur Salut !

Comme nous le répétons souvent, le bénévolat est une fonction précieuse dans notre institution – Comment et que vit-on en tant que bénévole à LA FAMILLE AU JARDIN ? Ce sera l'objet de « mes débuts comme bénévole »

Ursula Neuhaus s'exprimera sur le thème qui guide les activités de cette année et notre bibliothécaire Manfred vous conseillera quelques publications.

Dans un domaine plus stratégique, l'automne nous réserve les résultats de l'enquête menée au sein de LA FAMILLE AU JARDIN cette année et qui traite de l'évaluation du projet de court-séjour weekend. Il sera aussi temps de définir avec nos autorités cantonales, le mandat de prestations qui nous est attribué dès 2018 et aussi de collaborer avec les services de coordination qui se mettent en place dans chaque district afin de poursuivre notre mission cantonale.

Chers hôtes, chères familles, chers amis, vous qui êtes nombreux à soutenir notre association, MERCI et RENDEZ-VOUS le 1er septembre pour LA FÊTE. Dites-le autour de vous....

Solange Risse, directrice



<sup>1</sup> Sigmund Freud (1937), « L'analyse avec fin et l'analyse sans fin », in Résultats, idées, problèmes, tome II, trad. fr., Paris, PUF, 1985, p.234.

<sup>2</sup> Cadre conceptuel LA FAMILLE AU JARDIN – 2014- p. 12



*Moments choisis*



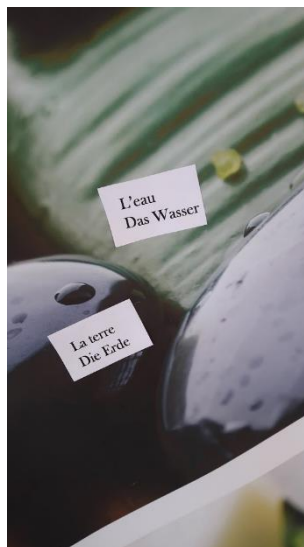


## « Les 4 éléments »

Comme fil rouge durant l'année, pour la planification et l'organisation des activités individuelles et de groupe

Chercher ensemble un thème de l'année est devenu tradition pour les hôtes et les accompagnants de LA FAMILLE AU JARDIN. Lors d'un vote démocratique, ce sont « les 4 éléments » qui ont recueilli le plus de voix.

Pour commencer, j'ai organisé un « brainstorming » avec les hôtes afin de découvrir les intérêts suscités chez eux lorsqu'on évoque chaque élément: la terre, l'eau, l'air et le feu. Chacun a ainsi eu l'occasion de laisser libre court à ses pensées et déjà dans cette activité, un véritable échange a eu lieu dans des discussions nourries. Grâce à cette méthode, j'ai rapidement pu observer quels intérêts étaient les plus marqués. Suite à cela, le maître mot est : planifier, planifier et planifier...



J'ai partagé l'année: au printemps, nous allions travailler avec la terre, l'été, avec l'eau, l'automne et l'hiver se vivraient sous les signes de l'air et du feu.



Vint alors le moment des d'herbes aromatiques, de pris en charge l'arrosage et la pensaient par eux-mêmes.



semis et des plantations de toutes sortes légumes et de fleurs. Les hôtes ont alors fierté était au rendez-vous lorsqu'ils y



Le point fort du thème de la terre fut la peinture collective avec des pigments naturels. Passionnant fut le moment où nous mélangions les couleurs avec le jaune d'œuf, comme le faisaient nos ancêtres et où nous découvrons les différents tons du brun.

Au début juin, nous avons changé d'élément et sommes « entrés dans l'eau ». De «la tempête de



cerveau » faite précédemment, était ressortie une évidence: l'eau et la cuisine iraient de pair. Nous pouvions écouter les témoignages de personnes qui devaient encore aller chercher l'eau à la fontaine ou au puits et nous rendre compte à quel point l'eau à la cuisine fut une avancée majeure.

Nous avons parlé de recettes, de manières de cuisiner et de conserver les aliments. Le thème des sirops est ressorti naturellement. Mes oreilles sont restées grandes ouvertes, car j'étais encore à la recherche d'idées pour la vente de produits lors de notre fête du 1er septembre. La décision fut rapidement prise de préparer différents sirops en vue de la manifestation et c'est ainsi que nous avons préparé ensemble, sirops de fleurs de sureau, de mélisse citronnée et de tilleul.



Une expérience particulièrement réjouissante fut l'atelier collectif de fabrication de papier. Par un temps magnifique, j'ai organisé cette activité à l'extérieur. Les hôtes et aussi mes collègues ont ainsi chacun pu, durant la journée, venir s'essayer à cette belle technique.

Plonger les mains dans l'eau et la matière, égoutter et faire sécher. De là est apparu comme par magie, un papier merveilleux et plein de nuances.



Nous vous invitons à découvrir tout cela, le samedi 1er septembre 2018 dès 10h. Cette journée festive aura pour thème L'EAU. J'aurai plaisir à vous accueillir dans ma « cabane à sirop » où vous pourrez acquérir ce produit délicieux, et je suis sûre que l'étiquette créée lors de l'atelier « fabrication de papier » aura pour vous un sens particulier.

Ursula Neuhaus, thérapeute par les activités



## Mes débuts comme bénévole

Comme il a été facile de s'intégrer dans la grande *Famille au Jardin*! Que du bonheur!

La qualité de l'accueil, de l'accompagnement des professionnels, comme des bénévoles, m'a permis de me sentir rapidement à l'aise. C'est dans le soin des détails que l'hôte se sent accueilli. Dès son arrivée, et jusqu'à son départ en fin de journée, un accompagnement de qualité sera prodigué pour que le climat de la journée soit agréable.

J'ai beaucoup appris par l'échange avec les collègues, professionnels et bénévoles, pour avoir, le geste juste, l'écoute correcte et les mots qui mettent à l'aise la personne accueillie. Savoir solliciter toutes les ressources de l'hôte et le revaloriser, respecter son choix, éviter le stress et l'angoisse, voilà la belle réussite de l'accompagnement dans la *Famille au Jardin*. Ainsi comme ergo à la retraite, j'ai beaucoup apprécié que l'on associe les hôtes à la préparation des repas. L'épluchage, la découpe des légumes, les échanges autour des recettes permettent à chacun d'y mettre son grain de sel et ...le repas n'en est que plus délicieux.

Ceci pourrait paraître facile mais il faut le tact de la coordinatrice du jour pour faire le plan de table, planifier les duos hôte-bénévole, proposer des activités durant les moments clés de la journée. Le professionnalisme du personnel est remarquable!

J'ai vécu des petits instants magiques pendant l'animation « gym » où la stimulation par le groupe, permettait à l'hôte même le plus discret, de se mettre en mouvement, de bouger ses chevilles et de sourire aux autres.

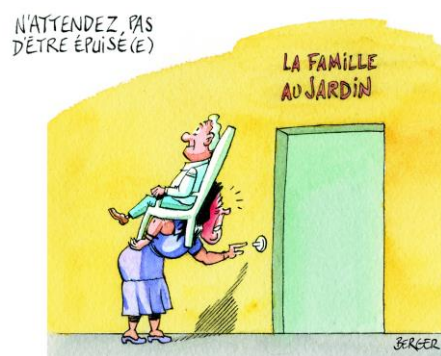
Le chant choral aussi fait des petits miracles. Les paroles reviennent facilement avec la mélodie. Quelle joie d'entendre cette petite troupe reprendre des chants du répertoire fribourgeois!

En fin de journée, la fatigue est là mais je pars avec le sentiment d'une journée bien remplie, d'avoir eu le temps d'accompagner sincèrement, et pleinement l'hôte qui m'était confié. Oui, à *La famille au Jardin*, l'écoute, l'empathie, l'humanité ne sont pas des paroles en l'air. Chacun les pratique pleinement (et en plus, comme bénévole, sans contraintes administratives ...)

Que du bonheur!

Fribourg, juillet 2018

Christiane Dreyer





« Pour les personnes touchées par des troubles de mémoire, les proches et soignants peuvent devenir ... si lointains. »

Marie-Anne Sarrasin  
praticienne de la méthode de Validation© de Naomi Feil

C'est en développant une relation bienveillante qu'il est possible de maintenir le contact, une relation unique et authentique. Celle-ci est faite de larmes, de rires, d'écoute de la personne malade pour comprendre enfin ce comportement qui au départ paraît si étrange. Il peut être aussi gratifiant pour l'aidant ou le soignant de parvenir à établir une relation authentique.

Contenu du cours :

- La maladie d'Alzheimer ou autres démences
- Les troubles du comportement
- Comprendre le fonctionnement de la mémoire
- Les outils pour continuer à développer la communication verbale et non verbale et pour adopter une attitude adéquate ; outils issus de la méthode de Validation© de Naomi Feil
- Et Les expériences et échanges de chacun sont aussi un enseignement.

LA FAMILLE AU JARDIN organise à nouveau une formation pour les proches aidants, professionnels et toute personne intéressée

**Les samedis 3 et 10 novembre 2018**



# Regards

Approche de l'accompagnement de personnes touchées par la maladie d'Alzheimer ou autres troubles cognitifs

**Marie-Anne Sarrasin** – formatrice en Validation selon Naomi Feil en sera l'animatrice

Une partie théorique complétée par de la pratique seront au menu de ces deux jours, La formation vise l'acquisition de compétences de réflexion, de communication pour vivre au mieux les situations en lien avec les troubles de la mémoire

**Plus d'infos et inscriptions : 026 321 20 13**

Infos sur les prestations : [www.la-famille-au-jardin.ch](http://www.la-famille-au-jardin.ch)



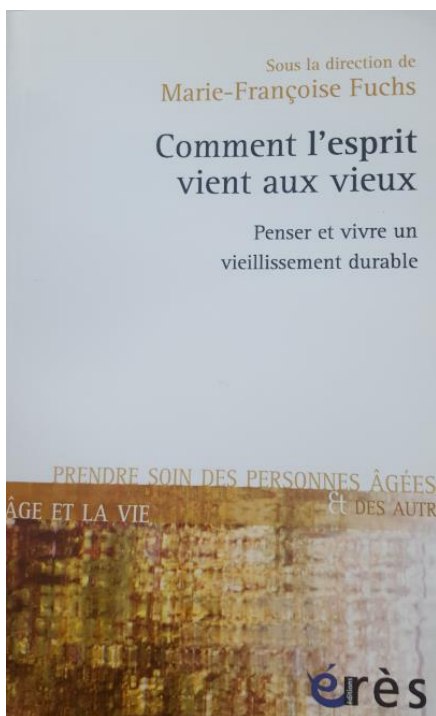
Si vous souhaitez soutenir « La Famille au Jardin »  
Pour un don : CCP 17-587461-8

Si vous êtes déjà membre MERCI et sinon, devenez-le  
et dites-le à vos Amis – cotisation annuelle de Fr. 50.-



## Envie de lire ?

---



Marie-Françoise Fuchs est membre fondatrice de « OLD'U » et de l'Ecole des grands-parents européens.

.... Comment l'esprit vient aux vieux ? Cette question traduit, avec un peu d'humour, le moment où se produit une prise de conscience collective : du temps en plus qui s'offre à la génération des aînés. Qu'en font-ils ? Quels projets adaptés, féconds, réalistes et inventifs vont-ils imaginer ?

Les auteurs nous invitent à explorer avec curiosité et plaisir les champs neufs de notre longévité durable, pas toujours réjouissante, avec ses difficultés liées à nos fragilités et nos vulnérabilités. La conscience de cette gravité ne saurait pour autant perdre de vue les extraordinaires découvertes que permet la vieillesse.

---

## Email ou courrier papier ? **Votre avis par SMS ou email**

Lorsque nous avons entrepris notre démarche en développement durable au sein du foyer, nous avons



imaginé une série de mesures que nous voulions mettre en place pour contribuer à diminuer notre impact environnemental.

L'une de ces mesures consiste à envoyer une partie des bulletins d'information dans un format électronique (par email) aux personnes qui le souhaitent.

**Certaines personnes se sont déjà annoncées et si vous êtes intéressé à recevoir les informations de la famille au jardin de manière électronique**, faites-le nous savoir par SMS ou Email. Pour les SMS, veuillez indiquer votre nom et prénom.

SMS: au 079 229 75 90 Email: [jerome@projets21.ch](mailto:jerome@projets21.ch)

Merci ! Jérôme Kolly, membre du comité et responsable du projet certification développement durable

LA FAMILLE AU JARDIN a le plaisir de vous inviter à partager une journée de fête sur le thème de L'EAU, le **samedi 1er septembre prochain dès 10 h**. – Grillades, concours, musique et autres surprises !

A ce propos, si le cœur vous en dit, c'est avec reconnaissance que nous récolterons vos douceurs « faites maison », telles que confitures, sirops, gâteaux et biscuits.



# Invitation

à la Fête

sur le thème

„de l'eau“

Samedi 1er septembre  
de 10h à 16h

Foyer de jour

**La Famille-au-jardin**

Römerswil 4, 1717 St-Ursen

Jeux – grillades et autres surprises  
Bienvenue à tous!

